

Prefeitura de Komatsu

Olá Komatsu - Agosto 2009

Veja:

- Veja a programação detalhada de eventos de agosto (hanabi, cursos e esportes) na página em português da Prefeitura de Komatsu.

Agenda Cultural

<http://www.city.komatsu.lg.jp/portugues/agenda.html>

Índice

Eventos	1
Prazo final para receber o bônus é 1º	2
Consulta Jurídica	3
Vacinação	4

Passeio de Barco pelo rio Maekawa

(前川乗船体験会)

40 minutos de passeio, ida e volta.

Dia: 22 a 24 ago

Horário: das 10 às 16 h (no dia 24, o último passeio sai às 15 horas)

Saída: ao lado da Estação Elevatória de Imaegata

Inscrições: 0761-24-8039 (Meiry)

Eventos de Agosto 8月のイベントの案内

Festival Osshobe (おっしょべ祭り)

O festival Osshobe celebra a descoberta das primeiras termas da região.



Datas e Programação:

27/08: cerimônia religiosa, atividade com wadaiko (tambor japonês) para crianças, Festival de Wadaiko

28/08: danças, barracas, Festival de dança Osshobe

29/08: concurso de yukata, banda da escola Komatsu Kōgyō, barracas, Festival de dança Osshobe.

Informações: 0761-65-1834

Local: Awazu Onsen

Fogos de Artifício em Kaga

(片山津温泉 納涼花火まつり)



Data: de 1º a 25 de agosto

Local: sobre o lago Shibayamagata, Katayamazu Onsen, Kaga

Informações: 0761-74-1123

(Assoc. Turismo de Katayamazu Onsen)

Maratona em Komatsu (小松健勝マラソン大会)

Data: 12 de Outubro

Local: Ginásio Atlético de Suehiro

Categorias:

2 km (estudantes da 4ª série primária em diante)

3 km (estudantes ginásiais)

5 km e 10 km (colegiais e adultos)

Taxa de participação:

700 ienes para estudantes primários e ginásiais

1.300 ienes para estudantes colegiais

2.300 para adultos

Inscrição e Informações: Até o dia 9 de setembro.

Associação Desportiva de Komatsu, tel: 0761-23-561



Quem ainda não recebeu o bônus de 12 mil deve procurar a prefeitura.

Para quem ainda não recebeu o Bônus de 12 mil 定額給付金の申請受付は10月1日まで

Os estrangeiros com visto de longa permanência registrados em Komatsu em 1º de fevereiro de 2009 têm direito a receber o bônus de 12 mil através deste município. A maioria já recebeu o benefício. Quem ainda não recebeu, deve entregar o formulário até o dia 1º de outubro de 2009. Após

esta data, o cidadão perderá o direito ao recebimento do bônus. Se não entregou ou não recebeu o formulário, entre em contato com a prefeitura o mais brevemente possível.

Informações: 0761-24-8039
(falar com Meiry Komesu)

Recadastramento do Auxílio de Sustento Infantil (pais solteiros)

児童扶養手当の現況届をわすれずに！

ATENÇÃO: não confundir o Auxílio de Sustento Infantil (jidō fuyō teate), destinado a pais solteiros, com o Auxílio Infantil (jidō teate), cujo período de recadastramento foi fim junho.

Aqueles que estão recebendo auxílio de sustento infantil (jidō fuyō teate) devem fazer o recadastramento e passar por nova inspeção para continuar recebendo o auxílio.

Quem não fizer o recadastramento poderá ter

o benefício cancelado.

A prefeitura enviará os avisos ao público-alvo.

Informações:
Divisão Infanto-familiar
0761-24-8057

Pessoas com rendimentos e que não fizeram a declaração

申告していない所得のある人へ

NÃO precisam fazer declaração de renda na prefeitura, as pessoas que tiveram seus rendimentos declarados pelo empregador, pessoas que fizeram a declaração definitiva de renda e pessoas que só têm rendimentos da aposentadoria. Todas as demais pessoas que obtiveram rendimentos no ano anterior devem fazer a declaração

do imposto municipal.

As pessoas que estão inscritas no seguro nacional de saúde (Kokumin Kenkō Hoken) e não possuem renda devem fazer a declaração para obter possíveis isenções.

Informações: Divisão Fiscal
Tel: 0761-24-8030

Consultas Jurídicas Gratuitas (法律相談)

Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE): veja os tipos de consultas abaixo.

Local: IFIE-Kanazawa-shi Honmachi 1-5-3,
no Edifício Rifare 3º andar
TEL : 076-262-5932

<http://www.ifie.or.jp/portuguese/foreigners/legal/index.html>

1- **Consultas sobre procedimentos cartoriais e de registro no Japão** (alteração da qualificação do visto, casamento, divórcio etc). A consulta é sobre a legislação japonesa e não sobre procedimentos no Brasil.

Data: 6 de agosto e 3 de setembro

Horário: 13 às 15 horas

2- **Consulta Jurídica:** Na 3º quinta-feira de cada mês, a IFIE oferece consulta jurídica gratuita com um advogado membro da Associação de Advogados de Kanazawa a estrangeiros que residam na Província de Ishikawa. O advogado oferece assistência somente à problemas relacionados às leis japonesas, uma vez que desconhece a legislação brasileira.

Data: 20 de agosto (quinta-feira)

Horário: das 13 às 14 horas (30 min para cada pessoa)

Para todas as consultas, é necessário fazer **reserva antecipada**. A IFIE providencia intérpretes em português desde que o interessado avise no ato da reserva e a intérprete esteja disponível no dia.

Consulado Geral do Brasil em Nagóia (在名古屋ブラジル総領事館):

Oferece consulta duas vezes por mês. As próximas consultas serão nos dias 3 e 17 de agosto. É preciso comparecer pessoalmente e o atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 às 12:00)

Aichi-ken Nagoya-shi Naka-ku Marunouchi 1-10-29 Shirakawa Daihachi Bldg 2f
Email: consuladonagoya.org

Prefeitura de Komatsu (小松市役所):

A prefeitura de Komatsu também oferece consulta jurídica gratuita alguns dias por mês. Os dias e horários variam conforme o assunto a ser tratado. **Não há intérprete em português** para essas consultas. Para verificar os horários, locais de atendimento e saber sobre a marcação de consulta, ligue para 0761-24-8039 e fale com Meiry, ou veja a tabela no periódico mensal em japonês da prefeitura (Kōhō).



Consultas jurídicas gratuitas

Aulas de Português da KIA (Aviso de Férias) ポルトガル語教室の夏休みについて

Não haverá aulas de português para crianças na KIA nos dias 1º, 8, 15 e 22 de agosto. As aulas voltarão ao normal a partir do dia 29 de agosto.

Devido ao grande número de alunos matriculados, não há vagas para novos alunos. O Olá Komatsu publicará a abertura de novas vagas quando estas surgirem.

Informações: Divisão de Planejamento 0761-24-8039 (falar com Meiry Komesu)

Envie-nos suas dúvidas,
sugestões, críticas!

Prefeitura de Komatsu

Editor: Meiry Komesu
Departamento de Planejamento da
Prefeitura de Komatsu

Tel: 0761-24-8039
Fax: 0761-21-0285
E-mail: meiryk@city.komatsu.lg.jp

Intérprete de Português na Prefeitura:

(ポルトガル語対応の相談窓口)

Atendimento por telefone:

2º a 5º das 8:30 às 17:30

6º, das 8:30 às 12:00

Atendimento nos balcões:

2º, 4º e 6º, das 8:30 às 12:00

Veja contatos no quadro ao lado

Visite a página da prefeitura de
Komatsu:
<http://www.city.komatsu.lg.jp/>

Programa Cantinho Brasileiro: Temas de Agosto

(ラジオ番組「ほっと石川外国人のための生活情報」: 8月の内容)



O Cantinho Brasileiro vai ao ar às sextas feiras, por volta das 10 horas da manhã, na Rádio Komatsu FM 76.6 MHz.

dia 7: Evento da IFIE: o segredo da matemática indiana

dia 14: Festivais de Agosto

dia 21: Dialeto (ênfase no dialeto de Kanazawa)

dia 28: Sobre a Anemia

Cantinho Brasileiro: Programação em Português na Rádio Komatsu

Vacinação Preventiva (予防接種)

Local: Sukoyaka Center

Tel: 0761-21-8118

Endereço: Komatsu-shi Mukai Motoori-machi He 14-4

Recepção das 13:00 às 13:45

BCG: 7 (sex), 27 (qui) de agosto e 10 (qui) de setembro

Pólio: 3 (ago), 6 (qui), 10 (seg) e 17 (seg) de agosto

Natsu no Family Day

(夏のファミリーDay)

Traga seus filhos para acampar, “pegar” Iwana (truta) em rio límpido e curtir a natureza em Oosugui.

Datas: 22 (sáb) e 23 (dom) de agosto

Onde: Shōnen Shizen no Ie

Capacidade: 12 Famílias (por ordem de chegada)

Custo: Adultos 2.500 ienes, Alunos do primário e ginásio 2.000 ienes, Crianças em fase pré-escolar 1.000 ienes.

Inscrições: 8 (sáb) a 14 de Agosto (sex), pelo tel. 0761-46-1812

Plantões de Emergência

(休日・夜間医療情報)

Minami Kaga Kyūbyō Center

(Torre sul do Hospital Municipal).

Pediatria e Clínica Geral.

Segunda a Sábado das 19:00 às 22:30. Domingos e Feriados, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 22:30.

Telefone: 0761-23-0099

Plantões de Dentista (Feriados) (9:00 às 12:00) Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191